



English Today

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Tiger mom

ในสมัยก่อนช่วงปิดเทอมหน้าร้อนอย่างนี้จะเป็นช่วงที่เด็กนักเรียนได้มีโอกาสพักผ่อนหลังจากคร่ำเคร่งกับการเรียนมาตลอดทั้งปี โดยไปเที่ยวเล่นกับเพื่อนหรือทำกิจกรรมสนุก ๆ อาทิ เรียนดนตรีหรือเล่นกีฬา แต่ปัจจุบันเนื่องจากสภาพการแข่งขันด้านการเรียนในบ้านเราเพิ่มสูงขึ้นเรื่อย ๆ ผู้ปกครองจำนวนมากจึงเลือกที่จะให้บุตรหลานของตนไปเรียนพิเศษเพื่อกวาดวิชาเข้าโรงเรียนดัง ๆ เข้ามหาวิทยาลัยหรือเพื่อเตรียมความพร้อมสำหรับเทอมใหม่ เด็กบางคนจึงต้องเรียนพิเศษกันแทบจะสัปดาห์ละ 7 วัน ไม่ต่างจากช่วงเปิดเทอมเลยทีเดียว

สำหรับประเทศในเอเชียหลายประเทศไม่ว่าจะเป็นจีน เกาหลีใต้หรือไทย สภาพการณ์เช่นนี้จะเป็นเรื่องปกติธรรมดาสำหรับผู้ปกครองที่อยากจะให้บุตรหลานประสบความสำเร็จด้านการศึกษา เพื่อจะได้มีหน้าที่การงานดี ๆ ในอนาคต แต่ในระยะหลัง กระแสความนิยมนี้ได้แพร่หลายในหมู่พ่อแม่ผู้ปกครองในประเทศตะวันตกอย่างอังกฤษและสหรัฐอเมริกาด้วยเช่นกัน จนเกิดศัพท์คำว่า **tiger mom** หรือ **tiger mother** ขึ้น

tiger mom (สหรัฐ) หรือ **tiger mother** (อังกฤษ) เป็นคำนามหมายถึง คุณแม่จอมบงการที่ชอบบังคับให้ลูกเรียนหนังสืออย่างหนักและจำกัดเวลาว่างของลูกเพื่อลูกจะได้ทุ่มเทกับการเรียนอย่างเต็มที่เพื่อจะได้ประสบความสำเร็จสูงสุดด้านการเรียน ตัวอย่างเช่น

Tiger moms are unaware that they are putting enormous pressure on their children, increasing their vulnerability to depression.

บรรดาคุณแม่จอมบงการที่ชอบบังคับให้ลูกเรียนหนังสืออย่างหนัก ไม่รู้ตัวที่กำลังกดดันลูกของตนอย่างมาก ทำให้โอกาสเสี่ยงที่เด็กจะเป็นโรคซึมเศร้าเพิ่มขึ้น

For tiger mothers who will do everything to push their children to excel academically, anything less than an 'A' grade is unacceptable.

สำหรับคุณแม่จอมบงการที่จะทำทุกอย่างเพื่อผลักดันให้ลูกของตนประสบความสำเร็จด้านการเรียนแล้ว การได้เกรดที่ต่ำกว่า 'A' เป็นสิ่งที่ยอมรับไม่ได้

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์